

東華 TUNG WAH NEWS

Economy
優惠級

POSTAGE PAID
HONG KONG
CHINA
中國香港
郵資已付

PERMIT
NO.
特許編號
03285



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division

2021 十一月號
NOVEMBER ISSUE

www.tungwah.org.hk



食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士（前排左三）、醫院管理局主席范鴻齡SBS太平紳士（前排右二）、醫院管理局行政總裁高拔陞醫生（後排右二）、東華三院主席譚鎮國先生（後排右四）、行政總監蘇祐安先生（後排右三）及本院年輕中醫師，就中醫藥行業在大灣區的發展機遇進行交流。
Prof. the Hon. Sophia Chan, JP, Secretary for Food and Health (front row, left 3), Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP (front row, right 2), Chairman of the Hospital Authority, Dr. KO Pat Sing, Tony (back row, right 2), Chief Executive of the Hospital Authority, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (back row, right 4), TWGHs Chairman, Mr. SU Yau On, Albert (back row, right 3), TWGHs Chief Executive, and TWGHs young practitioners exchanged views on the opportunities for the Chinese medicine industry in the Greater Bay Area.

東華醫院護理人員介紹中西醫協作計劃。
Nursing staff of Tung Wah Hospital introduced the ICWM Programme.



25.10 食物及衛生局局長到訪東華醫院

食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士早前到訪位於東華醫院的東華三院－香港大學中醫診所暨教研中心（中西區）及中西醫協作住院服務病房，了解本院的中醫門診和住院服務的運作，並介紹《行政長官2021年施政報告》中與中醫藥發展有關的措施，促進本院中醫藥長遠發展。

Secretary for Food and Health Visited Tung Wah Hospital

Prof. the Hon. Sophia Chan, JP, Secretary for Food and Health, visited TWGHs – The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Central & Western District) and the ward for integrated Chinese-Western medicine (ICWM) in-patient services located at Tung Wah Hospital earlier. She learned about the operation of TWGHs' Chinese medicine out-patient and in-patient services, and introduced initiatives related to the development of Chinese medicine in "The Chief Executive's 2021 Policy Address" to help TWGHs promote the long-term development of Chinese medicine.



團隊參觀中藥房。
The delegation visited the Chinese medicine pharmacy.

食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士（左二）探訪正接受中西醫協作中風康復治療服務的病人。
Prof. the Hon. Sophia Chan, JP, Secretary for Food and Health (left 2) visited a patient in the ward receiving ICWM in-patient services.



6.11 歡樂滿東華2021 籌款活動開展儀式

為籌募經費讓東華三院服務持續發展，本院每年都會舉行大型籌款活動「歡樂滿東華」，多年來創造無數經典回憶。月初進行的開展儀式中除了即場公布本年度的精彩活動詳情外，一眾嘉賓更為連串前奏籌募活動揭開序幕。本院衷心感謝各界戮力支持及踴躍捐輸，將善心與關愛傳遍香港每一個角落！

Tung Wah Charity Gala 2021 Kick-off Ceremony

To solicit funds for the ongoing development of the Group's services, flagship programme "Tung Wah Charity Gala" is organised annually and has created many iconic moments over the years. In addition to announcing the details of this year's programme at the Kick-off Ceremony, a series of prelude fund-raising activities were also launched. Our heartfelt thanks go to different members of the public who rendered us full support to solicit donations, spreading love and care to our city.



譚鎮國主席於開展儀式上，感謝社會各界的善心參與。
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, thanked different members of the public for their benevolence and contribution at the Ceremony.



籌委會主席譚鎮國主席（右九）聯同籌委會委員馬清揚副主席（右八）、韋浩文副主席（左八）、鄧明慧副主席（右七）及一眾嘉賓為「歡樂滿東華2021」揭開序幕。
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 9), TWGHs Chairman cum Chairman of the Organising Committee, Vice-Chairmen cum members of the Organising Committee Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 8), Mr. WAI Ho Man, Herman (left 8) and Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 7), together with other guests kicked off the "Tung Wah Charity Gala 2021".



董事局成員出席籌款活動開展儀式，一同支持歡樂滿東華。
Board Members attended the Ceremony to support the Tung Wah Charity Gala 2021.

